

Recibido / Received: 24/06/2022  
Aceptado / Accepted: 19/07/2022

Para enlazar con este artículo / To link to this article:  
<http://dx.doi.org/10.6035/MonTI.2023.15.07>

Para citar este artículo / To cite this article:

Jiménez Delgado, José Miguel. (2023) "Sobre la forma verbal micénica *i-je-to-* y su continuidad en el primer milenio: la importancia del contexto y el análisis comparativo en la interpretación de las lenguas de corpus." En: Pomer Monferrer, Luis; Ioannis Kioridis & Katarzyna Starczewska (eds.) 2023. *Traducciones de las lenguas clásicas y de los textos sagrados. Hermenéuticas y metodologías / Translations of classical languages and sacred texts. Hermeneutics and methodologies*. *MonTI* 15, pp. 206-223.

## SOBRE LA FORMA VERBAL MICÉNICA *I-JE-TO-* Y SU CONTINUIDAD EN EL PRIMER MILENIO: LA IMPORTANCIA DEL CONTEXTO Y EL ANÁLISIS COMPARATIVO EN LA INTERPRETACIÓN DE LAS LENGUAS DE CORPUS

### THE MYCENEAN VERB FORM *I-JE-TO-* AND ITS CONTINUITY IN THE FIRST MILLENNIUM: THE IMPORTANCE OF CONTEXT AND COMPARATIVE ANALYSIS FOR THE INTERPRETATION OF CORPUS LANGUAGES

JOSÉ MIGUEL JIMÉNEZ DELGADO  
jmjimdelg@us.es  
Universidad de Sevilla

#### Resumen

El presente trabajo tiene por objeto poner de relieve la importancia del contexto y el análisis comparativo en la interpretación de las lenguas de corpus. Para ello se ejemplificará con un caso concreto, la forma verbal micénica *i-je-to-*, que se documenta en una tablilla pili en la que se registran una serie de ofrendas a diversas divinidades. Como veremos, para establecer la verosimilitud de las distintas propuestas que se han dado para su interpretación es fundamental el contexto de la tablilla en la que aparece, así como su comparación con términos relacionados de otras lenguas indoeuropeas antiguas. Por último, rastreamos su posible continuidad en el primer milenio, dado



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento 4.0 Internacional.

que, si bien no es indispensable para interpretar los términos micénicos, sí que aporta una mayor plausibilidad.

**Palabras clave:** Lenguas de corpus. Contexto. Análisis comparativo. Griego micénico. *i-je-to*.

### Abstract

The aim of this paper is to demonstrate the importance of context and comparative analysis for the interpretation of corpus languages. The interpretation of the Mycenaean verb form *i-je-to-* will serve as a case study to illustrate this point. This form is attested in a Pylian tablet recording important offerings to several deities. As will be shown, the context of the tablet is crucial for assessing the validity of the different proposals made so far, as is the comparison of this term with its cognates in other ancient IE languages. Finally, the continuity of the term in the first millennium is going to be traced. Continuity is not essential for the interpretation of Mycenaean terms but the existence of Greek cognates affords greater credibility.

**Keywords:** Corpus languages. Context. Comparative analysis. Mycenaean Greek. *i-je-to*.

## 1. Planteamiento

El objetivo de este trabajo es poner de relieve la importancia del contexto y el análisis comparativo a la hora de interpretar las lenguas de corpus. Para ello, nos centraremos en un término micénico, la forma verbal *i-je-to-*, que ha generado numerosas hipótesis. Esta forma verbal se documenta en una tablilla en la que se registran las ofrendas que se realizan en una ceremonia religiosa. El griego micénico, además de una lengua de corpus, es una lengua fragmentaria, pues solo se documenta en un número limitado de textos de carácter administrativo en los que no tienen cabida determinados elementos de la lengua griega, caso del vocativo, las formas de primera y segunda persona, el optativo, etc.<sup>1</sup> Como veremos, la interpretación de los términos micénicos depende de ese contexto, así como del análisis comparativo con otras formas verbales del griego y otras lenguas indoeuropeas antiguas. Por

---

1. Sobre la naturaleza de los textos micénicos, su sistema de escritura y su descripción lingüística, véase Bernabé-Luján (2020).

último, trataremos de comprobar si el paradigma al que nuestra forma verbal pertenece tuvo continuidad en los textos del primer milenio o solo se documenta en esa tablilla micénica. Para establecer el significado de un término micénico, su continuidad en el primer milenio es crítica, dado que esa es una de las principales pruebas de control para garantizar su viabilidad. Con ello no queremos decir que esa continuidad sea necesaria para su interpretación, sino que esta le confiere, sin duda, carta de naturaleza.

## 2. La forma verbal *i-je-to-*

La forma verbal *i-je-to-* se documenta en cuatro ocasiones en PY Tn 316.2 y v. 1.4.8, tablilla en la que se describe una ceremonia celebrada en varios centros religiosos dependientes del Palacio de Néstor en Pilo (= *pu-ro*)<sup>2</sup>. A continuación, ofrecemos el texto de la tablilla transcrito de la lineal B, la escritura silábica de los griegos micénicos, al alfabeto latino de acuerdo con *PTT3*:

PY Tn 316

*Recto*

- .1 po-ro-wi-to-jo ,
- .2 pu-ro { i-je-to-qe , pa-ki-ja-si , do-ra-qe , pe-re , po-re-na-qe
- .3 { a-ke , po-ti-ni-ja AUR \*215<sup>VAS</sup> 1 MUL 1
- .4 ma-na-sa , AUR \*213<sup>VAS</sup> 1 MUL 1 po-si-da-e-ja AURb \*213<sup>VAS</sup> 1 MUL 1
- .5 ti-ri-se-ro-e , AUR \*216<sup>VAS</sup> 1 do-po-ta AURb \*215<sup>VAS</sup> 1
- .6 *angustum*
- .7 { *vacat*
- .8 { *vacat*
- .9 pu-ro { *vacat*
- .10 { *vacat*

2. Este yacimiento, uno de los más importantes del mundo micénico, se encuentra en Epano Englianos, colina perteneciente a la municipalidad de Chora en el extremo sudoccidental del Peloponeso, esto es, en Mesenia. El nombre del yacimiento deriva del principal caudillo de las tropas mesenias en la epopeya homérica.





términos, *a-mo-* e *-i-je-to*, de los que el segundo podría ser nuestra forma verbal o una forma del paradigma de ἦμι<sup>8</sup>.

### 3. Interpretación de *i-je-to-*

En general, los micenólogos están de acuerdo en que el significado de *i-je-to-* está relacionado con una procesión, aunque no está clara su etimología, cf. *DMic. s. u. i-je-to-qe* y *LGM s. u. ἱερός*. En principio, su relación con ἦμι ‘lanzar, enviar’ estaría descartada, dado que no se usa en este contexto en el primer milenio, sino que en su lugar se emplea el verbo πέμπω ‘enviar’. No obstante, cabe pensar que esta especialización semántica no se aplicaba en el segundo milenio, pero en ese supuesto quedaría sin interpretar la morfología medio-pasiva de *i-je-to-*, dado que si lo que se envía es una procesión (πομπήν πέμπειν), es difícil explicar la forma como pasiva frente a *pe-re* y *a-ke*, así como tampoco estaría claro el uso de una diátesis media<sup>9</sup>. Mucho más hipotética es la reconstrucción de un presente atemático con una raíz \**Hiseh<sub>1</sub>*- relacionada con el adjetivo ἱερός ‘sagrado’ y que tendría el significado de ‘hacer una consagración *vel sim.*’ (Palmer 1963: 265-266, 422; *Documents*<sup>2</sup> 461-462; Melena 2001: 68-70), pues, aunque dicho significado sería altamente compatible con el contexto de la tablilla y la media fácilmente explicable (Jiménez Delgado 2016: 157), García Ramón (1986) ha demostrado que el adjetivo ἱερός deriva, más bien, de la raíz indoeuropea \**h<sub>1</sub>e<sub>1</sub>sh<sub>2</sub>*-. Esta raíz no solo dio lugar al adjetivo, sino también a los verbos ἰάομαι ‘curar, sanar’ e ἰβάω / ἰvéω ‘evacuar, purgar’, así como podría estar relacionado con ella el verbo ἰαίνω ‘calentar, reconfortar’<sup>10</sup>. El propio García Ramón, en un trabajo posterior (García Ramón 1996), ha explicado mic. *i-je-to-* a partir

8. Más oscuro aún es *a-mo-*, que podría tratarse del término micénico para ‘rueda’, de una variante de jón.-át. ἄμα ‘al mismo tiempo’, o de la forma micénica correspondiente al adverbio ἄρῃοι ‘hace poco’. Véase *DMic. s. u. a-mo-i-je-to*.

9. Para la interpretación de *i-je-to-* como una forma de ἦμι véase Ruijgh (1974: 190, 1981: 56-60). Se debe señalar que este verbo suele construirse con complementos que expresan dirección, por lo que Lane (2016: 51-55), que sigue esta misma interpretación, explica los nombres de lugar con los que se construye nuestra forma verbal (*pa-ki-ja-si*, *po-si-da-e-jo*, *pe-re*-\*82-*jo*, *i-pe-me-de-ja-*, *di-u-ja-jo*, *di-u-jo*) como dativos locativos pregnantes en vez de acusativos de dirección con la posposición *-de*.

10. De acuerdo con García Ramón (1986: 505), se trataría de un denominativo a partir de un nombre heteróclito \**h<sub>1</sub>is(h<sub>2</sub>)-r/n-* derivado de esta raíz.

de esta raíz cuyo sentido original es el de ‘poner en movimiento’ y que se documenta, además de en griego, en indo-iranio, cf. LIV<sup>2</sup> s. u. *\*h<sub>1</sub>ei<sub>2</sub>sh<sub>2</sub>-*. Con este sentido, podemos entender la morfología media de *i-je-to-* como propia de un verbo de movimiento (*body motion middle*, cf. Allan 2003: 76-81), interpretación que se ajustaría muy bien a la procesión que se describe en PY Tn 316, pues haría referencia a un oficiante que dirige la procesión y se pone en movimiento para iniciarla.

Con respecto a su formación, García Ramón (1996) propone tres posibilidades desde un punto de vista indoeuropeo:

- *is-e-toi<sub>2</sub>* < *\*h<sub>1</sub>is(h<sub>2</sub>)-é-toi<sub>2</sub>* por tematización secundaria de *\*is-toi<sub>2</sub>*, presente con paralelos en iranio, cf. av. act. *išəntī*, med. *pair-išənte* ‘poner / ponerse en movimiento’ (Cheung 2007: 159).
- *īs-e-toi<sub>2</sub>* < *\*h<sub>1</sub>i-h<sub>1</sub>is(h<sub>2</sub>)-é-toi<sub>2</sub>*, presente radical atemático reduplicado (*\*h<sub>1</sub>i-h<sub>1</sub>is[h<sub>2</sub>]-toi<sub>2</sub>*) con tematización y un posible paralelo en véd. *īṣate* ‘apresurarse’<sup>11</sup>.
- *is-i<sub>2</sub>e-toi<sub>2</sub>* < *\*h<sub>1</sub>īs(h<sub>2</sub>)-i<sub>2</sub>e-toi<sub>2</sub>*, presente en *-i<sub>2</sub>e/o-* con paralelos en indo-iranio, cf. véd. *īsyati/ite* ‘poner / ponerse en movimiento’, av. *fra-ēišiūā* ‘incitar’<sup>12</sup>.

Obsérvese que, en los tres casos, García Ramón (1992: 190-191, 1996: 264) propone la pérdida de *h<sub>2</sub>* etimológica, que explica como una tendencia, con origen en la protolengua, a la pérdida de laringal en posición interconsonántica cuando le precede una silbante (*\*/H/* →  $\emptyset$  / *s\_R*, C), cf. hit. *ešnaš* ‘sangre’ (*\*h<sub>1</sub>ésh<sub>2</sub>-n-o-s*) y gr. *μέλδεσθαι* ‘fundir’ (< *\*sh<sub>2</sub>meld-*, cf. a.a.a. *smelzan*)<sup>13</sup>. En el caso de *\*h<sub>1</sub>īs(h<sub>2</sub>)-i<sub>2</sub>e-toi<sub>2</sub>* se vería reforzada por la aplicación de la Ley de Pinault, que predice la pérdida en protoindoeuropeo de laringal

11. Véd. *īṣate* ‘apresurarse’ (med.) podría pertenecer a esta raíz, aunque también se puede analizar como una formación desiderativa de *\*h<sub>1</sub>ei<sub>2</sub>-* ‘ir’. Véase Hajnal (1996: 282, n. 36).

12. Sobre las formas védicas, cf. García Ramón (1996: 267).

13. La tendencia que García Ramón propone para explicar, por ejemplo, la derivación de *ἰερός* de esta misma raíz *\*h<sub>1</sub>ei<sub>2</sub>sh<sub>2</sub>-* podría no ser común, sino específicamente griega. En este sentido, sobre la forma hitita *ešnaš* véase Kloekhorst (2008: 259). Con respecto a *μέλδεσθαι*, la forma griega contendría una *s-* móvil, véase Beekes (1969: 82-87) y Southern (1997: 107-108, 110-113). En general, la pérdida de laringal se suele aceptar en griego para *#s\_R*, cf. Nikolaev (2012: 201, n. 72).

tras consonante cuando le sigue *yod* ante vocal (PIE  $*h_x \rightarrow \emptyset / C_0\_i\bar{V}$ ), cf. Byrd (2015: 213). Esta última forma, además, sería la que mejor se correspondería con la grafía micénica por rendir cuenta del sufijo en *yod* — aunque las otras dos no son del todo incompatibles —<sup>14</sup>. Por todo ello, consideramos que la mejor interpretación de *i-je-to-* es  $*is-i\bar{e}-toi\bar{i}$ , presente en  $-i\bar{e}/o-$  con paralelos en indo-iranio y que hace referencia a la procesión que el sumo sacerdote o el *wánax* / rey de Pilo encabezaría para realizar las ofrendas que se recogen en PY Tn 316 en honor de distintas divinidades<sup>15</sup>.

#### 4. *i-je-to-* en el primer milenio

Como hemos visto, el significado de *i-je-to-* es controvertido, dado que no parece casar con un verbo de uso frecuente en griego como es ἵημι ‘lanzar, enviar’ ni por el contexto ni por su morfología. Por ello, lo más probable es que nos encontremos aquí como una forma verbal perteneciente a un paradigma con buenos paralelos en indo-iranio y del que solo se han conservado cognados indirectos en griego del primer milenio, como son ἱερός ‘sagrado’, ἰάομαι ‘curar, sanar’ e ἰβάω / ἰπέω ‘evacuar, purgar’. Esta forma verbal haría referencia al movimiento del oficiante que inicia una procesión relacionada con las ofrendas que se registran, por lo que podríamos traducirla por ‘se pone en movimiento’. Nuestro propósito en esta sección es determinar si realmente el paradigma al que pertenece *i-je-to-* se ha perdido por completo en griego del primer milenio, pues esa falta de continuidad arroja dudas sobre la interpretación que hemos dado por válida. Es bastante probable que, efectivamente, hayan quedado rastros de ese paradigma, especialmente en griego homérico. No obstante, resulta muy complejo rastrearlo porque, como veremos, las evoluciones fonético-fonológicas del griego del primer milenio con respecto al del segundo provocaron su confusión con otros paradigmas de distinto significado.

14. Sobre las vacilaciones en la representación de la aspiración intervocálica mediante hiato gráfico, véase Jiménez Delgado (2008) y Hellemans (2005).

15. Esa es la interpretación más probable de acuerdo con García Ramón (1996: 267). Sin embargo, Hajnal (1996) prefiere derivar la forma micénica de  $*i\bar{s}-e-toi\bar{i}$  sobre la base del paralelo véd. *iṣate*.

El término *i-je-to-* debía de leerse /ih̥etoĩ/ en micénico, donde la aspiración intervocálica era aún perceptible, cf. Jiménez Delgado (2008). El resultado de la evolución de este presente a finales del segundo milenio hubo de ser /h̥ietaĩ/ — /h̥iētoĩ/ en arcado-chipriota — con metátesis de la aspiración como en ἰερός<sup>16</sup>. La confusión con las formas medias de ἵημι era inevitable, especialmente si tenemos en cuenta que dichas formas tienden a alargar la iota inicial, ἵεμαι. Hajnal (1996) apuntó ya la confusión del paradigma de mic. *i-je-to-* en el de ἵημι<sup>17</sup>, si bien se trataría de un proceso un tanto más complejo de lo que pudiera parecer, dado que en el alargamiento apuntado interviene una tercera raíz \*uēih<sub>1</sub>-.

El alargamiento de las formas medias de ἵημι está relacionado con la incorporación a ese paradigma de un tema de presente derivado de \*uēih<sub>1</sub>- ‘perseguir, anhelar’, cf. Jiménez Delgado (2022). Así se explicaría la escansión larga de la iota de la reduplicación del presente de ἵημι, que es etimológica en el caso de ese verbo<sup>18</sup> y que se extendería al paradigma de ἵημι a partir de las formas medias. Eso es lo que podemos observar en Homero y en otros autores jónico-áticos, donde la confusión se vio favorecida por la pérdida temprana de la *wau* inicial, cf. DELG s. u. ἵεμαι<sup>19</sup>. Por otro lado, esa confusión también explica que las formas medias de ἵημι presenten significados propios

16. En el caso de ἰάομαι, García Ramón (1986: 513) atribuye la pérdida de la aspiración a la generalización de una forma jónica con psilosis.

17. “*i-je-to* kann schon den Charakter eine Reliktform besitzen und auf /<sup>h̥</sup>iĵēmi/ ‘senden’ bezogen werden. Die lässt sogar den Schluss zu, dass vielmehr ein solcher Synkretismus (und nicht den Einfluss eines idg. \*uĥiH-(i)e-toi) zu den oben erwähnten auffälligen Bedeutung ‘eilen’ des Mediums ἵεμαι zu ἵημι beigetragen hat.” (Hajnal 1996: 286).

18. Hardarson (1993) considera que el tema de presente griego \*f̥iē- se creó a partir de un presente reduplicado atemático, en concreto de una tercera persona del plural, con la siguiente evolución: \*uĥi-uĥi<sub>1</sub>-entoĩ > \*uĥi-uĥi<sub>1</sub>-entoĩ > \*uĥi-iĥi<sub>1</sub>-entoĩ > \*uĥi<sub>1</sub>-entoĩ. A su vez, Willi (2018: 156-157) prefiere partir de la tercera persona del singular de un presente reduplicado temático (\*uĥi-uĥi(h<sub>1</sub>)-e-toĩ > \*uĥi-uĥi<sub>1</sub>-e-toĩ > \*uĥi-iĥi<sub>1</sub>-e-toĩ > \*f̥iētai), o incluso de un presente en *yod* con grado cero \*uĥih<sub>1</sub>-i-e/o- como suponía Solmsen (1901: 151).

19. La *wau* inicial tiende a perderse sin más en jónico-ático, pero también son frecuentes los resultados con espíritu áspero, en este caso por analogía con ἵημι, cf. Lejeune (1972: 176-177).

de \**uei<sub>h</sub>1-*. En este sentido, las formas medias de este verbo suelen presentar los siguientes significados<sup>20</sup>:

1. ‘Lanzarse, apresurarse’, cf. οἶκαδε ἵεμένων ‘apresurándose a casa’ (Hom. *Il.* 2.154); ἵετ’ εὐθὺ πρὸς τὰ νυμφικὰ λέχη ‘se lanzó al punto hacia el lecho nupcial’ (S. *OT* 1242).
2. ‘Desear’, cf. ἵεμενον νόστοιο ‘anhelando el regreso’ (Hom. *Od.* 15.69).

Llama la atención que los significados de la voz media de ἵημι incluyan la expresión de un movimiento del sujeto, tal y como establecen los escolios homéricos, véase, por ejemplo, Sch. D Thiel M 274 πρόσσω ἴεσθε· εἰς τοῦμπροσθεν ἔρχεσθε καὶ ὀρᾶτε ‘lanzaos adelante: id hacia adelante y poneos en movimiento’. Este significado es minoritario en los ejemplos homéricos<sup>21</sup>, pero es el que mejor pervive en autores no épicos. Es el caso del único ejemplo pindárico, ἵεμενοι en *P.* 4.207. En el cuadro 1 presentamos los datos correspondientes a los significados emotivo y de movimiento de la media de ἵημι tanto en Homero como en varios autores de época clásica:

Cuadro 1. Media de de ἵημι con significado de movimiento y emotivo en distintos autores

Autores	Media emotiva	Media de movimiento
Homero	52	15
Sófocles	2	2
Eurípides	5	4
Aristófanes	1	3
Heródoto	-	4

20. Mucho menos frecuente es que hagan referencia a la acción de lanzar un objeto, cf. *Il.* 4.77 (τοῦ δέ τε πολλοὶ ἀπὸ σπινθῆρες ἵενται ‘de él muchas chispas salen disparadas’, donde el significado es pasivo), o acepciones derivadas de esta, cf. *Il.* 22.80 (κόλπον ἀνῆμενή ‘abriéndose el vestido’), 24.300 (τοι τόδ’ ἐφιέμενή ‘a ti que odernas esto’), *Od.* 2.300 (αἴγας ἀνιέμενους σιάλους θ’ ‘desollando cabras y cerdos’), 13.7 (ἀνδρὶ ἐκάστω ἐφιέμενος τάδε ‘encomendando esto a cada hombre’), 23.240 (δειρῆς δ’ οὐπω ... ἀφίετο πήγχεε λευκῶ ‘de su cuello ya no podía desprender sus blancos brazos’).

21. Cf. *Il.* 2.154, 8.313, 12.274, 13.291, 707, 15.543, 16.382, 20.399, *Od.* 3.160, 9.261, 17.5, 19.187, 20.356, 22.304, 470, frente a *Il.* 2.589, 5.434, 8.241, 301, 310, 11.168, 537,

En general, el significado emotivo se vio limitado, en griego clásico, al compuesto ἐφίεμαι<sup>22</sup>, mientras que el simple ἰέμαι suele presentar el significado de movimiento<sup>23</sup>.

La relación del movimiento con el sentido emotivo de \**ueih<sub>1</sub>*- se suele establecer a partir del anhelo del agente que se desplaza, cf. *LfgrE* II 1158<sup>24</sup>. De la misma forma, también se puede poner en relación con el sentido original de ἵημι, pues se puede reinterpretar la media de \*(H)ἰeh<sub>1</sub>- ‘lanzar’ como expresión de un desplazamiento caracterizado por la velocidad del lanzamiento, aunque originalmente ese desplazamiento vaya referido al objeto y no al sujeto:

ἴεμαι → anhelar ir a un lugar > dirigirse / apresurarse hacia ese lugar  
ἵεμαι → lanzarse (a un sitio) > apresurarse

No obstante, es probable que en el paradigma de ἵημι haya confluído otra raíz más, concretamente, el presente medio que se corresponde con mic. *i-je-to*-. Su confusión con ese paradigma estaba asegurada en el momento en que se perdió la silbante en posición intervocálica en protogriego. Desde un punto de vista semántico, las formas de este verbo habrían contribuido a crear la

12.68, 13.386, 424, 501, 585, 15.450, 16.359, 383, 396, 507, 761, 866, 17.276, 292, 18.501, 547, 20.280, 469, 502, 21.70, 23.371, 718, 767, *Od.* 1.6, 58, 2.327, 3.344, 4.284, 823, 10.246, 529, 13.334, 426, 14.142, 282, 15.30, 69, 201, 16.430, 21.72, 129, 22.256, 273, 409, 23.353.

22. Cf. *S. Ph.* 1315 (ἐφίεμαι); *E. Hel.* 1183 (ἐφίεμαι), *Io.* 521 (ἐφίεμαι), *Ph.* 531 (ἐφίεσαι), *Rh.* 46 (ἐφίεμενοι), 300 (ἐφίεμην); *Ar. Av.* 1105 (ἐφίεται). Una excepción es *S. Tr.* 514 (ἴεμενοι).

23. Cf. *S. Ant.* 432 (ἴεμεσθα), *OT* 1242 (ἴετ’); *E. Ba.* 139 (ἴεμενος), 628 (ἴεται), *Ph.* 152 (ἴεμένα), *Supp.* 698 (ἴετο); *Ar. Eq.* 625 (ἴεμην), *V.* 423 (ἴεσο), *Ec.* 346 (ἴεμαι); *Hdt.* 2.70.2 (ἴεται), 6.112.1 (ἴεντο), 6.134.3 (ἴεσθαι), 9.78.1 (ἴετο).

24. En Jiménez Delgado (2022), apuntamos que \**ueih<sub>1</sub>*- podría haber designado originalmente un movimiento, de acuerdo con los cognados de otras lenguas indoeuropeas, cf. véd. *vēti* ‘perseguir, ir detrás de’, av. *vaēiti* ‘cazar, perseguir’, lit. *výti* ‘perseguir, dar caza’. Sea como fuere, el sentido primario del tema de presente de esta raíz en griego es el emotivo si atendemos a los ejemplos homéricos, no solo por ser más numerosos, sino porque, además, cuando expresan movimiento este suele ir acompañado de un componente emotivo, cf. *LfgrE* II 1157-1159. En este punto, resulta interesante comparar el escolio citado arriba con otro sobre el mismo pasaje: *Sch. Er. M* 274 πρόσω ἴεσθε: τῆ ψυχῆ, οὐ τοῖς σώμασιν ‘lanzaos adelante: con el alma, no con los cuerpos’.

acepción ‘ponerse en movimiento, apresurarse, lanzarse’ de la voz media de ἦμι con escansión larga de la iota inicial del tema de presente.

Por tanto, en el paradigma homérico de ἦμι habrían confluído, en la voz media, tres raíces distintas desde un punto de vista etimológico. Sin embargo, esta confusión quedó relegada al tema de presente y, de hecho, las acepciones propias de ella no se documentan con otros temas, donde la media es transitiva salvo si se emplea con significado pasivo, véanse los ejemplos de n. 20.

Una cuestión más delicada, por falta de datos, es la de la posible confusión de los temas de aoristo y futuro de *i-je-to-* con los de \**uei<sub>1</sub>h<sub>1</sub>-*. En griego homérico se documentan un aoristo εἰσάμην / εἰσάμην y un futuro εἶσομαι que se adscriben a esa raíz, cf. Hardarson (1993: 166-167); *LIV<sup>2</sup> s. u.* \**h<sub>1</sub>ei<sub>2</sub>sh<sub>2</sub>-*. Su sentido es básicamente de movimiento<sup>25</sup>, por lo que se tiende a pensar que se confundirían con el paradigma defectivo de εἶμι ‘ir’<sup>26</sup>, especialmente en aquellos casos en los que no se puede restituir una *wau* inicial, cf. *Il.* 13.90, 17.285 (μετεισάμενος), 24.462 (ἐγὼ πάλιν εἶσομαι), *Od.* 15.213 (δεῦρ’ εἶσεται)<sup>27</sup>, frente a *Il.* 11.358 (καταεἶσατο), 15.415 (εἶσατο), *Il.* 11.367, 20.454, *Od.* 15.504 (ἐπιεἶσομαι). Sobre esta cuestión véase Chantraine (1958: 142-143, 293-294); Létoublon (1985: 80-81). Algunos ejemplos son muy indicativos de la confusión independientemente de la restitución o no de *wau* inicial, cf. εἶσομαι ἐξ ἀλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν ‘saldré fuera del agua del mar a levantar una terrible tempestad’ (*Il.* 21.335), dado que la construcción con participio de futuro es propia de un verbo de movimiento<sup>28</sup>, mientras

25. Con una sola excepción, cf. τὸ μὲν εἰσεσθήν χαλκήρεα τεύχε’ ἀπ’ ὤμων | συλήσειν ‘los dos estaban deseosos de despojarle de los hombros las bronceadas armas’ (*Il.* 15.544-545), donde la construcción con infinitivo podría indicar que su significado es emotivo, véase Kirk-Janko (1994: 288).

26. De este verbo solo se conoce el tema de presente, pero ejemplos tardíos sí que pueden considerarse creados directamente sobre él, caso del futuro διείσομαι (Nic. *Th.* 494, 837) o del subjuntivo de aoristo εἶσεται con vocal breve documentado en una inscripción delia del s. II/I a. C., cf. ἐν ἡμέραις πέντε ταῖς ἔγγιστα ... [αἷς ἄ]ν εἰς τὴν ἀρχὴν εἶσεται ‘en los cinco días siguientes a que ingrese en el cargo’ (*FD* 4.37C.12).

27. Nótese que las formas homéricas del presente medio de ἦμι no permiten la elisión de una vocal anterior, salvo en casos excepcionales, cf. ἄμφω δ’ ἰέσθην ἐπὶ ἴστορι πείραρ ἐλέσθαι ‘y ambos deseaban zanjar la cuestión mediante un árbitro’ (*Il.* 18.501), y en composición (ἀνίεμαι, ἀφίεμαι, ἐφίεμαι, παρίεμαι, ὕφίεμαι).

28. Sobre la construcción de verbos de movimiento con participios de futuro que expresan finalidad, véase Létoublon (1985: 39); Kölligan (2017).

que con sentido emotivo \*ῥίεμαι se construye con infinitivo (ἴετο θυμῷ τίσασθαι ‘deseaba en su alma vengarse’, Hom. *Il.* 2.589) y con genitivo de causa (ἰέμενοι πόλιος ‘anhelando la ciudad’, Hom. *Il.* 11.168). Por otro lado, las formas en las que se puede restituir la *wau* tienen, en general, un claro sentido de movimiento, cf. *Il.* 11.367 τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὄν κε κίχαιω ‘me lanzaré contra los demás, contra el que me encuentre’.

La relación de este aoristo y futuro homéricos con mic. *i-je-to* es muy hipotética, pero posible, especialmente tras la confusión de /ih<sub>1</sub>etoi/ con /u<sub>1</sub>ietoi/ una vez se perdió la *wau* inicial. Desde un punto de vista semántico, los ejemplos se ajustarían muy bien al significado que podemos atribuir a /ih<sub>1</sub>etoi/, pero desde un punto de vista morfológico quedarían algunas dificultades para aceptarla, dado que los temas sigmáticos de \*h<sub>1</sub>e<sub>1</sub>sh<sub>2</sub>- serían /e<sub>1</sub>isa-/, con vocalización de la laringal de la raíz *se<sub>1</sub>*, o /e<sub>1</sub>iss-/, si la pérdida de la laringal del tema de presente se extendió al resto del paradigma. En el primer supuesto, los temas de aoristo y futuro correspondientes evolucionarían a \*e<sub>1</sub>isa- / \*e<sub>1</sub>isse/o- (García Ramón 1987: 505-506); en el segundo, la simplificación de la silbante geminada, habitual en los aoristos y futuros sigmáticos cuando precede una vocal larga o diptongo<sup>29</sup>, daría lugar a \*e<sub>1</sub>isa- / \*e<sub>1</sub>isse/o-, para lo que existe un buen paralelo en σεῖσα (*Il.* 15.321), σεῖσατο (*Il.* 8.199) < \*tu<sub>1</sub>e<sub>1</sub>ss-/, cuya raíz termina en silbante como sería nuestro caso tras la pérdida de la laringal. Si el tema de futuro y el de aoristo de *i-je-to*- eran \*e<sub>1</sub>isa- y \*e<sub>1</sub>isse/o-, la confusión con los temas de aoristo y futuro de \*u<sub>1</sub>e<sub>1</sub>h<sub>1</sub>- es evidente. No obstante, todo ello es incierto, entre otros motivos porque para la extensión de esa pérdida de la laringal del tema de presente a otros temas no hay buenos paralelos, caso del infinitivo de perfecto τέτορθαι de τεῖρω (< \*terh<sub>1</sub>-ie/o-)<sup>30</sup> transmitido por Herodiano (Hdn.Gr. 3.2.69 Lentz), o

29. La simplificación de la silbante geminada es regular tras vocal larga y diptongo, cf. Lejeune (1972: 102); sobre esa simplificación en los aoristos y futuros sigmáticos homéricos, cf. Risch (1974: 247-248, 349-350).

30. Este presente en *yod* podría ser una innovación griega que sustituiría a un presente radical temático \*τερέω para evitar la homonimia con el tema de futuro de esa raíz, cf. LIV<sup>2</sup> s. u. \*terh<sub>1</sub>-. Obsérvese que, de acuerdo con Byrd (2015: 208-240), la ley de Pinault solo afecta a h<sub>2</sub> y h<sub>3</sub>, no a h<sub>1</sub>.

del aoristo ἔτειλα de τέλλω (< \**telh<sub>2</sub>-je/o-*), cuyo perfecto es, a su vez, τέταλκα / τέταλμαι<sup>31</sup>.

## 5. Conclusiones

La forma verbal micénica *i-je-to-* se documenta en cuatro ocasiones en una tablilla pilia (PY Tn 316.2, v. 1.4.8) en la que se registran las ofrendas relacionadas con una ceremonia religiosa bastante excepcional, tanto por la calidad de las ofrendas en sí como porque incluía a varias divinidades y santuarios.

Las propuestas de interpretación que se han dado para *i-je-to-* son fundamentalmente tres:

1. Que se trata de una forma del paradigma de ἵημι ‘lanzar, enviar’, aunque en ese caso quedaría sin explicar la morfología medio-pasiva.
2. Que se trata de una forma de un verbo \*ἴημι ‘consagrar *vel sim.*’ desconocido en el primer milenio y que estaría etimológicamente relacionado con el adjetivo ἱερός, ἄ, ὄν ‘sagrado, a’, si bien dicha relación etimológica no parece sostenerse de acuerdo con los cognados de dicho adjetivo en otras lenguas indoeuropeas.
3. Que se trata de una forma de un paradigma verbal relacionado con la raíz indoeuropea \**h<sub>1</sub>eišh<sub>2</sub>-* ‘poner en movimiento’, de la que también derivan el adjetivo ἱερός y los verbos ἰάομαι ‘curar, sanar’ e ἰνάω / ἰνέω ‘evacuar, purgar’.

Esta última es la preferible desde un punto de vista etimológico y morfológico, pero, además, casa perfectamente con el contexto de la tablilla, pues haría referencia al sumo sacerdote o al *wanax*, que se pondría en movimiento para iniciar la procesión que se menciona para cada una de las ofrendas. En este caso, el único escollo que nos impediría darla por válida es su falta de continuidad en el primer milenio. Para ser más precisos, no es que esa falta anule la interpretación de los términos micénicos, pero sí arroja ciertas dudas.

---

31. No obstante, se suele proponer que se trata un presente en nasal, cf. LIV<sup>2</sup> s. u. \**telh<sub>2</sub>-*. Véase que en este caso también se extendería la pérdida de la laringal en el tema de presente, tematizado secundariamente y con grado pleno (\**tl<sub>h</sub>-neh<sub>2</sub>-* > \**tel-ne/o-*), al resto de temas.

Sin embargo, si atendemos a la evolución fonético-fonológica de este verbo podemos entender que sí hubo continuidad, en el sentido de que dicho tema de presente se confundió con el presente medio del verbo ἵημι, que presenta significados que no casan con el de su raíz indoeuropea: por un lado, un significado emotivo ‘anhelar, desear’ que se ha relacionado con otra raíz indoeuropea \**u<sub>h</sub>ei<sub>h</sub>-* que también confluyó en el tema de presente medio de ἵημι, por otro, un significado de movimiento ‘lanzarse, apresurarse’ que podría perfectamente ser el testimonio de esa continuidad. De hecho, el tema de presente medio de ἵημι presenta un alargamiento de la *i* de la reduplicación que se puede explicar a partir de \**u<sub>h</sub>ei<sub>h</sub>-*, pero que también se podría explicar a partir del presente que documenta la forma micénica, en una evolución *i-je-to- /ih<sub>2</sub>toi/* > ἵεται por pérdida de la aspiración intervocálica.

Por último, existen formas de aoristo y futuro homéricas, εἰσάμην / εἰσάμην y εἶσομαι, que se han puesto en relación con \**u<sub>h</sub>ei<sub>h</sub>-* etimológicamente — de hecho, en alguna de ellas queda rastro de la *wau* inicial —, a pesar de que su significado es sistemáticamente de movimiento. Por ello, pensamos que es posible que en la configuración morfosintáctica de estas formas habría también influido nuestro paradigma, aunque en este caso hay ciertas dificultades morfológicas que hacen esta relación aún más hipotética.

## Referencias bibliográficas

- ALLAN, Rutger J. (2003) *The Middle Voice in Ancient Greek. A Study of Polisemy*. Amsterdam: Brill.
- BEEKES, Robert S. P. (1969) *The Development of the Proto-Indo-European Laryngeals in Greek*. The Hague / Paris: Mouton.
- BERNABÉ, Alberto & Eugenio R. Luján. (2020) *Introducción al griego micénico. Gramática, selección de textos y glosario. 2ª edición, corregida y aumentada*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- BYRD, Andrew M. (2015) *The Indo-European Syllable*. Amsterdam: Brill.
- CHANTRAINE, Pierre. (1958) *Grammaire homérique. Tome I: phonétique et morphologie*. Paris: Klincksieck.
- CHEUNG, Johnny. (2007) *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden: Brill.
- DELG = Chantraine, Pierre. (1968-1980) *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. Paris: Klincksieck.
- DMic. = Aura Jorro, Francisco. (1985-1993) *Diccionario micénico*. Madrid: CSIC.

- Documents*<sup>2</sup> = Ventris, Michael & John Chadwick. (1973) *Documents in Mycenaean Greek*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DUHOUX, Yves. (2008) "Mycenaean anthology." En: Duhoux, Y. & Anna Morpurgo Davis (eds.) 2008. *A Companion to Linear B. Volume 1*. Louvain-la Neuve: Peeters, pp. 243-393.
- GARCÍA RAMÓN, José Luis. (1986) "Griego ἰάομαι." En: Etter, Annemarie (ed.) 1986. *O-o-pe-ro-si. Festschrift für Ernst Risch zum 75. Geburtstag*. Berlin: De Gruyter, pp. 497-513.
- GARCÍA RAMÓN, José Luis. (1992) "Griechisch ἰερός und seine Varianten, vedisch *iṣirá-*." En: Beekes, Robert S. P. (ed.) 1992. *Rekonstruktion und relative Chronologie (Akten der VII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Leiden 1987)*. Innsbruck: Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft, Universität Innsbruck, pp. 183-205.
- GARCÍA RAMÓN, José Luis. (1996) "Sobre la tablilla PY Tn 316 y el pretendido presente radical *i-je-to-*." En: De Miro, Ernesto *et alii* (eds.) 1996. *Atti e memorie del secondo congresso internazionale di micenologia*. Roma: Gruppo editoriale internazionale, pp. 261-268.
- GODART, Louis. (2010) "I due scribi della tavoletta Tn 316." *Pasiphae* 3, pp. 99-115.
- HAJNAL, Ivo. (1996) "Mykenisch *i-je-to*, *i-je-ro* und Verwandtes." En: De Miro, Ernesto *et alii* (eds.) 1996. *Atti e memorie del secondo congresso internazionale di micenologia*. Roma: Gruppo editoriale internazionale, pp. 267-288.
- HARDARSON, Jón A. (1993) "Griechisch (φ)ἰεμαι." En: Meiser, Gerhard (ed.) 1993. *Indogermanica et Italica. Festschrift für Helmut Rix zum 65. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft, Universität Innsbruck, pp. 159-168.
- HELLEMANS, Geert. (2005) *Étude phonétique et graphique du [j] (jod) en grec mycénien*. Leuven: Katholieke Universiteit Leuven. Tesis doctoral inédita.
- JIMÉNEZ DELGADO, José Miguel. (2008) "La situación de \*h en griego micénico." *Kadmos* 47, pp. 73-90.
- JIMÉNEZ DELGADO, José Miguel. (2016) *Sintaxis del griego micénico*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- JIMÉNEZ DELGADO, José Miguel. (2022) "Sobre el origen de la escansión larga de la sílaba reduplicada de ἦη." *Indogermanische Forschungen* 127, pp. 61-74.
- KIRK, Geoffrey S. & Richard Janko. (1994) *The Iliad: A Commentary. Volume IV: Books 13-16*. Cambridge: Cambridge University Press.

- KLOEKHORST, Alwin. (2008) *The Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*. Amsterdam: Brill.
- KÖLLIGAN, Daniel. (2017) "From discourse to grammar? \*Eρχομαι + future participle in Greek." En: Lambert, Frédéric et alii (coords.) 2017. *The Greek Future and its History / Le futur grec et son histoire*. Louvain-la-Neuve: Peeters, pp. 87-110.
- LANE, Michael F. (2016) "Returning to sender: PY Tn 316, Linear B *i-je-to*, Pregnant Locatives, \**perH<sub>3</sub>*-, and Passing between Mycenaean Palaces." *Pasiphae* 10, pp. 39-89.
- LEJEUNE, Michel. (1972) *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*. Paris: Klincksieck.
- LÉTOUBLON, Françoise. (1985) *Il allait, pareil à la nuit. Les verbes de mouvement en grec ancien: supplétisme et aspect verbal*. Paris: Klincksieck.
- LfgrE = Bruno, Snell et alii. (1979-2010) *Lexikon des frühgriechischen Epos*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- LGM = Piquero Rodríguez, Juan. (2019) *El léxico del griego micénico*. Nancy: A.D.R.A.
- LIV<sup>2</sup> = Rix, Helmut et alii. (2001) *Lexikon der Indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*. Wiesbaden: Ludwig Reichert.
- MELENA, José Luis. (2001) *Textos griegos micénicos comentados*. Vitoria: Parlamento Vasco.
- NIKOLAEV, Alexander. (2012) "Homeric ἀάατος: Etymology and Poetics." *Die Sprache* 50/2, pp. 182-239.
- PALMER, Leonard R. (1963) *The Interpretation of Mycenaean Greek Texts*. Oxford: Clarendon Press.
- PIQUERO RODRÍGUEZ, Juan. (2014) "Hipótesis sobre las funciones y la indumentaria de los *po-re-na* micénicos." *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones* 19, pp. 193-212.
- PTT3 = Melena, José Luis & Richard J. Firth. (2021) *The Pylos Tablets Transcribed. Third Edition*. Vitoria: Universidad del País Vasco.
- RISCH, Ernst. (1974) *Wortbildung der homerischen Sprache*. De Gruyter: Berlin.
- RUIJGH, Cornelis J. (1974) "M. Ventris & J. Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek*: 2nd edition by J. Chadwick. Cambridge University Press, 1973." *Mnemosyne* 27/2, pp. 187-192.
- RUIJGH, Cornelis J. (1981) "Interprétation hypothétique de la tablette Va 15 de Pylos." *Živa Antika* 31, pp. 47-62.

- SOLMSEN, Felix. (1901) *Untersuchungen zum griechischen Laut- und Verslehre*. Straßburg: Karl J. Trübner.
- SOUTHERN, Mark R. V. (1997) *Sub-Grammatical Survival: Indo-European s-mobile and its Regeneration in Germanic*. Washington: Institute for the Study of Man.
- VARIAS, Carlos. (2016) “Testi relativi a mobiliario e vasi pregiati.” En: Del Freato, Maurizio & Massimo Perna (eds.) 2016. *Manuale di epigrafia micenea. Introduzione allo studio dei testi in lineare B*. Padova: libreriauniversitaria.it, pp. 551-565.
- WILLI, Andreas. (2018) *Origins of the Greek Verb*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### NOTA BIOGRÁFICA / BIONOTE

JOSÉ MIGUEL JIMÉNEZ DELGADO es Profesor Titular de Universidad adscrito al Área de Filología Griega de la Universidad de Sevilla. Su campo de especialización es la lingüística griega, fundamentalmente la sintaxis y la pragmática del griego antiguo, así como la micenología. Sus aportaciones más importantes incluyen una *Sintaxis del griego micénico* publicada en 2016, así como numerosos artículos y trabajos de investigación relacionados con el estudio de las partículas griegas, la etimología y la interpretación de los textos micénicos.

JOSÉ MIGUEL JIMÉNEZ DELGADO is Professor of Classical Philology at the University of Seville (Spain). His main research interests are Ancient Greek Linguistics and Mycenaeanology. He is the author of *Sintaxis del griego micénico* (2016) and numerous articles about Greek particles, etymology, and the interpretation of Mycenaean texts.